



© E. Doria

## Gastvortrag

### A poesia de Fernando Pessoa pela pena de Paul Celan

O poeta de língua alemã Paul Celan (1920-1970) foi o primeiro a traduzir poemas de Fernando Pessoa (1888-1935) para alemão, publicando, em 1956, as suas traduções, hoje praticamente esquecidas. Celebrado internacionalmente como um dos poetas mais importantes do pós-guerra e tendo publicado quase uma dezena de volumes de poesia ainda hoje profusamente estudados e admirados, Celan também se dedicou com afinco à actividade tradutória, tendo traduzido de sete línguas diferentes, entre elas o português. Neste workshop, iremos, após uma breve introdução à obra de Pessoa, ler três poemas (do ortônimo e de dois dos seus heterônimos) e, após tentar a sua tradução para alemão, analisar as versões que Celan concebeu destes poemas, observando algumas das suas liberdades poéticas.

**Vortragende**  
**Prof. Dr. Claudia J. Fischer**  
(Universität Lissabon)

**Donnerstag, 15.05.2025**  
**09:15 - 10:45 Uhr**  
**Unipark, Erzabt-Klotz-Str. 1, SR 3.350**

**Organisation:** Dr. Cláudia Fernandes, Dr. Eloide Kilp, Assoz. Prof. Dr. Markus Ebenhoch

**Fachbereichsleitung:** Univ.-Prof. Dr. Bernhard Pöll